POLSKA. **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 959/29

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc styczeń 1929.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour janvier 1929.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsjusza / *Température en degrés centigrades* — godzina / *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu / *après-midi*	9 popołudniu / *après-midi*	najwyższa / *maximum*	najniższa / *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. / *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. / *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza / *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) / *Etat du ciel pend. le jour* [2])	Słońce świeciło godzin / *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3]) — godzina / *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu / *après-midi*	9 popołudniu / *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) / *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / *Hauteur de la Vistule en cm.* [5]) godz. 8 rano / *à 8h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. / *Température de la Vistule en degrés centigr.*
1	— 0·8	— 0·3	— 1·1	+ 1·2	— 1·2	37·79	3·93	91·0	10·0	—	S. S. W. 23	W. S. W. 23	W. 14	0·20	Śn.	—227	0·0
2	— 2·5	— 1·5	— 3·7	— 0·8	— 3·9	42·47	3·57	93·7	10·0	—	N. N. E. 4	N. N. E. 15	N. E. 18	1·63	Śn.	—227	0·0
3	— 4·5	— 3·5	— 2·4	— 2·3	— 4·9	44·41	3·40	95·7	10·0	—	N. 13	E. N. E. 23	E. N. E. 19	2·20	Śn.	—230	0·0
4	— 2·5	— 3·1	— 4·6	— 2·1	— 4·8	48·37	3·30	93·3	10·0	—	N. E. 21	N. N. E. 18	N. E. 16	1·10	Śn.	—245	0·0
5	— 6·3	— 5·5	— 6·3	— 4·3	— 6·4	49·08	2·67	92·0	10·0	—	N. E. 16	N. E. 18	N. E. 16	0·50	Sn.	—213	0·0
6	— 6·4	— 5·3	— 7·4	— 5·3	— 7·5	54·89	2·60	91·7	6·7	—	E. N. E. 27	N. E. 32	E. N. E. 18	—	—	—174	0·0
7	—11·5	— 8·7	— 12·0	— 7·2	—12·4	58·42	1·70	82·3	0·3	6·6	N. E. 8	N. N. E. 6	N. N. E. 0	—	—	—186	0·0
8	—15·3	—10·1	—13·5	—10·2	—15·3	62·67	1·33	77·0	0·0	6·4	N. E. 0	E. N. E. 13	N. E. 6	—	—	—201	0·0
9	—13·6	— 8·9	—13·6	— 8·8	—15·4	66·52	1·47	79·7	3·3	5·1	N. E. 14	N. N. E. 25	N. E. 8	—	Śn.	—207	0·0
10	—18·9	— 9·7	—13·1	— 9·0	—18·9	61·92	1·17	71·7	2·3	2·9	E. N. E. 0	S. W. 3	W. S. W. 0	—	Sadź Mg.	—211	0·0
11	—16·1	— 9·9	—11·8	— 8·6	—17·3	57·57	1·27	73·0	1·0	3·8	W. S. W. 0	S. W. 6	S. W. 4	—	Mg. Sadź. Mg.	—214	0·0
12	—13·0	— 8·1	— 5·7	— 5·6	—13·0	51·36	2·13	89·3	10·0	—	W. S. W. 21	S. W. 21	S. W. 16	0·20	Mg. Kr. Śn.	—203	0.0
13	— 5·2	— 2·3	+ 0·2	+ 0·4	— 5·8	42·29	3·63	94·7	10·0	—	W. S. W. 21	S. W. 21	W. S. W. 28	—	Śn.	—207	0·0
14	— 0·5	— 4·3	— 6·2	+ 1·4	— 6·2	40·04	3·03	84·7	5·0	6·0	W. 28	W. N. W. 21	W. S. W. 9	—	Kr. Śn. Mg.	—210	0·0
15	—12·4	— 6·5	— 5·5	— 4·6	—12·6	36·41	2·13	84·3	6·7	—	W. 0	N. N. E. 0	W. S. W. 4	—	Mg. Sadź Śn.	—209	0·0
16	— 3·5	— 0·3	— 7·1	+ 0·1	— 7·1	27·71	3·40	94·3	8·3	3·9	S. 3	W. S. W. 10	W. N. W. 15	1·50	Śn.	—211	0·0
17	—11·8	— 9·3	—13·9	— 7·0	—14·2	35·00	1·60	83·7	3·7	5·6	S. W. 16	W. S. W. 21	W. S. W. 4	0·10	Śn.	—215	0·0
18	—10·3	— 7·3	— 8·4	— 7·0	—15·0	45·29	2·03	86·7	7·3	—	W. S. W. 19	W. S. W. 14	W. S. W. 16	0·55	Śn.	—222	0·0
19	— 6·0	— 0·9	+ 0·3	+ 0·1	—11·7	41·19	3·67	93·7	9·7	—	S. S. W. 8	S. W. 28	W. 27	0·55	Śn.	—231	0·0
20	— 3·5	— 2·6	— 4·9	+ 0·4	— 5·1	53·55	3·30	95·3	10·0	—	W. S. W. 16	W. S. W. 13	W. S. W. 3	0·20	Śn. Mg.	—231	0·0
21	— 5·5	— 4·3	— 9·2	— 4·1	—10·9	57·03	2·93	90·7	6·7	5·6	S. W. 0	N. E. 3	E. 2	—	Mg.	—229	0·0
22	— 9·5	— 8·0	—12·5	— 8·0	—12·4	53·36	1·87	85·7	4·0	3·4	E. N. E. 1	N. N. E. 3	N. N. E. 1	—	Mg. Sadź	—231	0·0
23	—15·0	— 8·5	— 7·9	— 7·9	—14·6	47·47	1·93	88·0	10·0	—	N. N. E. 0	N. E. 3	N. E. 1	1·70	Mg. Sadź Śn.	—230	0·0
24	— 6·9	— 3·1	— 7·5	— 3·0	— 7·9	43·96	2·83	94·0	10·0	—	N. E. 0	W. S. W. 1	N. 0	1·20	Śn. Mg.	—234	0·0
25	—11·9	—12·9	—13·6	— 7·3	—13·8	42·85	1·50	85·0	6·7	5·2	N. N. E. 1	N. E. 11	N. N. E. 6	—	—	—234	0·0
26	—10·5	— 4·9	— 3·7	— 3·7	—13·7	39·23	2·53	87·0	9·3	—	N. E. 8	E. N. E. 15	E. N. E. 14	—	Śn.	—234	0·0
27	— 5·1	— 4·9	— 5·0	— 3·1	— 6·2	37·98	2·83	89·7	10·0	—	S. 1	W. S. W. 15	W. S. W. 10	3·50	Śn.	—235	0·0
28	— 6·1	— 3·9	— 5·5	— 3·8	— 6·3	47·03	2·87	91·0	10·0	—	W. S. W. 8	W. 2	W. S. W. 1	1·90	Śn.	—233	0·0
29	— 5·3	— 4·2	— 5·0	— 3·8	— 5·8	56·31	3·03	94·0	10·0	—	W. N. W. 1	N. N. E. 3	E. N. E. 1	—	Mg.	—233	0·0
30	— 3·3	— 3·9	— 6·7	— 3·6	— 6·8	55·74	2·97	91·7	10·0	—	N. E 7	E. N. E. 11	E. N. E. 14	—	Mg.	—233	0·0
31	9·3	—12·6	—16·5	— 6·6	—16·5	58·32	1·37	76·7	3·3	3·9	N. N. E. 18	N. E. 13	N. E. 7	—	—	—233	0·0
Przeciet. / *Moyenne*	—8·16	—5·78	—7·54	—4·33	—10·12	48·26	2·52	87·78	7·24	Suma 58·4	9·7	1·2	9·6	Suma 17·03	—	—220	0·0

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* = 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*,

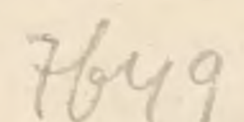
[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Sn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza, *orage*, Mr. = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu / *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu / *reconstructions*	dobudowę części domu / *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra* / *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje / *adaptations intérieures*	zburzenie domu / *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie — *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu / *d'une maison neuve*	przebudowanego domu / *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra / *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest — *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji — *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym — *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	54	12	9	12	12	9	—	34	17	2	3	12	182	429	131	152	18	17	5
I. Śródmieście	6	—	2	—	—	4	—	1	1	—	—	—	7	27	6	6	1	5	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	7	—	1	4	1	1	—	4	2	1	—	1	24	83	19	18	2	—	1
V. Kleparz	3	—	—	1	—	2	—	1	—	—	—	1	6	24	6	6	—	—	—
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—
VII. Stradom	3	—	—	1	1	1	—	6	—	—	2	4	20	45	16	18	4	—	—
VIII. Kazimierz	3	1	—	1	1	—	—	3	1	—	1	1	34	53	24	31	3	4	—
IX. Ludwinów	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	4	1	2	—	—	—
XI. Dębniki	5	1	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	2	2	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	30	63	20	19	2	4	—
XIII. Zwierzyniec	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	4	6	—	4	—	—	—
XVII. Krowodrza	2	—	—	1	1	—	—	2	2	—	—	—	23	71	22	22	1	—	—
XVIII. Warszawskie	5	3	—	1	1	—	—	2	2	—	—	—	10	24	7	10	—	—	—
XIX. Grzegórzki	1	—	—	—	1	—	—	2	2	—	—	—	10	16	5	10	—	3	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	8	2	2	—	4	—	—	7	3	—	—	4	11	13	5	6	4	1	4



III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. / *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	42	6	3	4	4	3	—	—	62	2	—	2	—	2	1	1	—	—	1	2	2	5	1	7	2	9	—	4	—	15	6
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	—	5	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	—	—	—	1
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	4	2	—	—	1	—	—	—	7	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	3	—
Razem — *Total* . . .	46	13	3	4	5	3	—	—	74	3	—	2	—	2	1	1	—	—	1	2	2	5	1	9	4	9	1	4	2	18	7

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z końcem roku / *Population civile à la fin de l'année* 206.829 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 92.190 — kobiet / *femmes* 114.639 — chrześcijan / *chrétiens* 154.537 — żydów / *israélites* 52.292

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 140 — urodzin / *des naissances* 375 — skonów / *des décès* 338 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 258

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 8·12 — urodzin / *de la natalité* 21·76 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 19·61 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 14·97

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *gr.-cath.*	ewangiel. / *protest.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* .	94	—	—	—	—	—	94
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . .	1	—	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Protestante* . . .	1	—	1	—	—	—	2
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	39	—	—	39
Inne — *Autres*	1	—	—	—	1	—	2
Bez wyznania — *Sans confession* .	—	—	—	—	—	2	2
Razem — *Ensemble* . .	97	—	1	39	1	2	140[1]

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Ensemble*
Wolny — *Célibataires* .	118	6	1	125
Wdowi — *Veufs* . . .	11	3	—	14
Rozwiedz. — *Divorcés* .	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	130	9	1	140

[1]) W tem jedno małżeństwo z grudnia 1928 r. — *Y compris 1 mariage comiracté en decembre 1928.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	125	106	29	22	282	8	6	—	5	19	162	139	301	1	—	—	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* .	2	1	—	—	3	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante* . .	—	2	—	1	3	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	40	26	11[2])	10[2])	87	2	2	1	1	6	54	39	93	1	—	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	167	135	40	33	375[3])	10	8	1	6	25	218	182	400	2	—	—	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 11 chłopców i 8 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 11 garçons et 8 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 dziewczyna z 1915 r., 1 chłopiec z 1918 r., 1 chłopiec i dwie dziewczyny z 1919 r., 1 chłopiec z grudnia 1928 r. — *Y compris une fille née en 1915., 1 garçon né en 1918., 1 garçon et 2 filles nés en 1919., 1 garçon né en decembre 1928.*

3) **Skony** (prócz nieżywo urodzonych). — **Décès** (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	grecko-katol. / *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	ewangielickie / *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	Ogółem / *Total* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	47	57	104	1	1	2	—	—	—	10	8	18	—	—	—	—	—	—	58	66	124
Małżeński — *Mariés*	68	44	112	1	—	1	—	—	—	14	9	23	—	—	—	—	—	—	83	53	136
Wdowi — *Veufs*	16	31	47	—	1	1	—	2	2	11	13	24	—	—	—	—	—	—	27	47	74
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	2	3
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Ogółem — *Total*	133	133	266	2	2	4	—	2	2	35	31	66	—	—	—	—	—	—	170	168	338

b) Smiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1 Dur brzuszny — Typhus abdominal	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	4 Ospa — Variole	5 Odra — Rougeole	6 Płonica — Scarlatine	7 Krztusiec — Coqueluche	8 Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	9 Influenca — Grippe	10 Cholera azjatycka — Choléra asiatique	11 Cholera swojska — Choléra nostras	12 a) Czerwonka — Dysenterie	12 b) Inne choroby zakaźne — Autres malad. contag.[1]	13 Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — Tuberc. des méninges	15 Gruźlica innych organów — Autres tuberculoses	16 Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	17 Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau	19 a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du coeur	19 b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	20 Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	22 Zapalenie płuc — Pneumonie	23 Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	24 Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — Appendicite et typhlite	27 Przepuklina i wgłob. jelit — Hernie, obstruct. intest.	28 Marskość wątroby — Cirrhose du foie	29 Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	30 Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	31 Gorączka połogowa — Septicémie puerpérale	32 Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	33 Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	34 Uwiąd starczy — Sénilité	35 Śmierć gwałtowna — Morts violentes	36 Samobójstwo — Suicide	37 Inne choroby — Autres maladies	38 Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Totaux
Ogółem zmarło / Total des décès — M. — H.	1	—	—	—	—	3	—	3	1	—	—	—	8	30	2	—	13	1	6	19	11	—	—	12	10	3	—	2	2	—	5	—	—	—	5	11	9	5	7	1	170
Ogółem zmarło / Total des décès — K. — F.	—	—	—	—	—	2	—	3	4	—	—	—	9	17	3	—	21	2	6	16	7	—	—	11	8	1	—	3	1	—	7	2	3	4	6	24	2	—	5	1	168
Ogółem zmarło / Total des décès — Razem / Ensemble	1	—	—	—	—	5	—	6	5	—	—	—	17	47	5	—	34	3	12	35	18	—	—	23	18	4	—	5	3	—	12	2	3	4	11	35	11	5	12	2	338
0—1 miesiąca wł. / mois incl. — Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	8
0—1 miesiąca wł. / mois incl. — Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	9
0—1 rok wł. / an incl. — Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	18
0—1 rok wł. / an incl. — Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	2	—	17
nad 1—5 lat / ans — Chł. G.	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	2	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	12
nad 1—5 lat / ans — Dz. F.	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7
„ 5—10 lat / ans — Chł. G.	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
„ 5—10 lat / ans — Dz. F.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
„ 10—15 lat / ans — Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
„ 10—15 lat / ans — Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
„ 15—30 lat / ans — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6	—	—	1	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	1	2	—	2	—	—	—	—	—	4	2	—	—	22
„ 15—30 lat / ans — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	—	—	2	—	4	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	1	1	2	—	—	2	—	—	1	22
„ 30—50 lat / ans — M. H.	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	11	—	—	2	—	—	3	1	—	—	1	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	29
„ 30—50 lat / ans — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	4	3	—	—	7	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3	—	2	2	—	—	—	—	1	—	28
„ 50—70 lat / ans — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	7	—	—	7	—	2	8	9	—	—	2	2	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	1	2	2	1	52
„ 50—70 lat / ans — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	5	—	—	11	—	5	7	4	—	—	7	2	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	2	—	—	1	—	51
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	4	7	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	1	—	1	—	31
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	2	3	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	22	—	—	—	—	33
wiek nieznany / âge inconnu — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
wiek nieznany / âge inconnu — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / Mortalité locale selon les quartiers — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	2	—	—	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	13
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	10
IV. Piasek	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	3	—	—	2	6	—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	2	—	—	—	—	24
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	1	—	12
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	1	—	2	—	2	5	1	—	—	2	1	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	4	2	—	—	—	30
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	3	—	—	2	—	—	—	1	—	—	5	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	20
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	1	4	1	—	3	1	3	5	2	—	—	5	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	9	—	—	5	—	44
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	4
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	11
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	6
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	7
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	5
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	7
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	1	10
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	—	—	—	6	—	—	4	—	3	5	3	—	—	1	3	—	—	—	—	—	1	—	1	1	2	5	1	1	1	—	42
Razem — Ensemble	—	—	—	—	—	4	—	5	5	—	—	—	5	39	3	—	24	1	12	30	15	—	—	19	17	3	—	—	1	—	9	1	1	2	8	34	7	3	8	2	258
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux	—	—	—	—	—	4	—	5	2	—	—	—	5	17	—	—	12	1	2	6	1	—	—	7	7	1	—	—	1	—	5	1	1	1	2	5	4	—	3	—	93
Zamiejscowi zmarli w Krak. / Étrangers décédés à Cracovie — z gmin sąsiednich / des communes voisines	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	7
z innych miejscowości / d'autres lieux	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	11	7	2	—	9	2	—	5	2	—	—	3	1	1	—	5	2	—	3	1	2	2	3	1	4	1	4	—	73
Razem — Ensemble	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	12	8	2	—	10	2	—	5	3	—	—	4	1	1	—	5	2	—	3	1	2	2	3	1	4	2	4	—	80
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	12	8	2	—	8	2	—	5	2	—	—	4	1	1	—	5	2	—	3	1	2	2	2	—	3	2	4	—	74

[1] W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne 2 — *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique*; wodowstręt — *rage* —; nosacizna — *morve* —; wąglik — *charbon* —; róża — *érysipèle* 3; zapalenie ropne tkanki podskórnej — *phlegmon* —;
posocznica — *septicémie* 3; posocznico-ropnica — *septico-pyohémie* —; ropnica — *pyohémie* 3; tężec — *tétanos* —; obrzęk złośliwy — *oedème maligne* —; ropień — *abcès* 1; dur powrotny — *paratyphus* —; kiła — *syphilis* 3; promienica — *actinomycose* —;
gorączka potna — *suette* —; ospica — *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego — *ostéomyélite* 1; gnilne zapalenie gardła — *angina septica* —; letargiczne zapalenie mózgu — *encephalitis lethargica* —; choroba zakaźna nieoznaczona — *maladie contagieuse non définie* 1

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
13,437.751	02	6,314·799	24	7,122.951	78	13,566.135	36	6,469.544	50	7,096.590	86

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,059.366	34.173	36.663	31.772	171·—	1,060.973	34.225	171·—

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
971.540	969.730	191.316	618.974	45.309	114.131

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3659	30772	26789	516488	22783·65	2114	11368·64	598	849·56	35001·85
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	—	390	511	4666	280·13	57	131·20	21	65·29	476·62
	ubyło *moins*	—	162	280	2474	190·33	33	108·72	2	5·30	304·35
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3659	31000	27020	518680	22873·45	2138	11391·12	617	909·55	35174·12

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																								Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																							
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
13	9	4	77	36	41	78	39	39	31	22	9	10	9	1	14	6	8	2	1	1	21	1	20	—	—	—	12	6	6

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	3115	2946
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	19	19
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	9	9
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	23	23
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	2	2
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	1	1
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	108	108
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	1	1
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	1	1
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	13	13
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	4	4
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	37	37
Spędzenie płodu — *Avortements*	2	2
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	1	1
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	—	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	4	4
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	3	3
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	61	28
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	24	10
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	242	134
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	80	69

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	—	—
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	17	14
Paserstwo — *Recel*	7	7
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	1	1
Hazard — *Jeux de hasard*	1	1
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	310	310
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	418	418
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	354	354
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	52	52
Opilstwo — *Ivresse*	86	86
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	53	53
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	122	122
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	98	98
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	289	289
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	3	3
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	70	70
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	13	13
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	15	15
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	60	60
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	193	193
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	123	123
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	4	4
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	80	80
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	—	—
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	—	—
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	61	61
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	4	4
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	35	35
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	3	3
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	1	1
Inne przestępstwa — *Autres délits*	5	5

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*		Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	pioruna *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych — *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*		22	16	1	15	2	15	1	1	—	8	13	—	—	—	1	17	17	—	5	6705
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	17	16	1	15	2	15	1	1	—	3	13	—	—	—	1	17	17	—	—	5210
	wewnętrzny — *interne*	15	15	—	14	1	14	1	—	—	2	13	—	—	—	—	15	15	—	—	4400
	dachowy — *toit*	2	1	1	1	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	2	2	—	—	810
	kominowy — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. — *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	5	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1495
	pokojowy — *chambre*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1300
	sklepowy — *boutique*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	100
	piwniczny — *cave*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	15
	inny — *autre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	80

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. ar imaux*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	5
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	—	3	1	2	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
V. Kleparz	—	2	—	2	—	—	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
VI. Wesoła	—	1	—	5	—	2	2	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	13
VII. Stradom	—	11	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	16
VIII. Kazimierz	—	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	8
IX. Ludwinów	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
X. Zakrzówek	—	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XI. Dębniki	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
XII. Półwsie	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVII. Krowodrza	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVIII. Warszawskie	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	—	—	—	9	—	2	8	3	—	—	—	2	—	2	—	2	1	—	—	29
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	20	1	33	—	4	29	7	—	—	—	2	2	5	—	9	1	1	2	116
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	31	—	4	15	—	—	—	—	1	1	1	—	6	—	1	1	61
Obcy leczeni w Krakowie *Étrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	10	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	13
Obcy leczeni w Krakowie *Étrangers traités à Cracovie*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	6	—	3	7	—	1	—	—	2	1	—	—	30	—	2	3	55
Obcy leczeni w Krakowie *Étrangers traités à Cracovie*: razem — *ensemble*	—	—	—	16	—	3	9	—	1	—	—	2	1	—	—	31	—	2	3	68
Obcy leczeni w Krakowie *Étrangers traités à Cracovie*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	15	—	2	9	—	1	—	—	2	1	—	—	28	—	2	3	63
Ogółem — *Total*	—	20	1	49	—	7	38	7	1	—	—	4	3	5	—	40	1	3	5	184

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	215	4547	22	21	144	73	71	64	33	31	68	39	29	6	1	5	134	66	68
Gruźliczy — *Tuberculose*	116	3436	24	29	104	56	48	36	21	15	29	17	12	4	—	4	107	60	47
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	950	17	11	33	14	19	18	9	9	28	19	9	1	1	—	22	3	19
Izolacyjny — *D'isolement*	15	128	9	9	6	2	4	7	2	5	10	2	8	—	—	—	3	2	1
Innych chorób — *Autres maladies*	4	33	8	8	1	1	—	3	1	2	1	1	—	1	—	1	2	1	1

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	5155	4013	—	1142
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	3043	2261	—	782
przy ul. Rejtana *rue Reitan*	2112	1752	—	360

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
1462	229	186	43

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	189	2	—	79	55	—	—	6	—	—	—	—	47	189	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	75	1	—	39	25	—	—	3	—	—	—	—	7	75	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	114	1	—	40	30	—	—	3	—	—	—	—	40	114	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystycznych *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
206	77	129	1094	374	325	80	315	1003

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
817	10	178	807	363	436	363	8	4	4	75	324	12	21	16	13	61	10*)	9	266	19	947

*) Odmrożenia. — *Engeluze.*

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*	Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	1680	188	Miód pszczelny — *Miel*	2	—
Mleko — *Lait*	274	51	Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	—	—
Śmietanka i śmietana — *Crêmes*	25	17	Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	—	—
Jaja — *Oeufs*	962	85	Sól — *Sel*	—	—
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	24	10	Cukier — *Sucre*	—	—
Ser — *Fromage*	22	3	Kawa — *Café*	—	—
Mąka — *Farine*	292	4	Herbata — *Thé*	3	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	2	2	Kakao — *Cacao*	—	—
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—	Woda studzienna — *Eau de puits*	5	2
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	1	—	„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	18	—
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—	„ płynąca i odpływowa *Eau courante et eaux d'égouts*	8	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	4	—	Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
„ mięsne — „ *de viande*	—	—	Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	3	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	2	—	Rudy i metale — *Minerais et métaux*	—	—
Ocet — *Vinaigre*	—	—	Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	22	11	Grzyby — *Champignons*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	2	1	Inne przedmioty badania — *Autres articles*	9	2

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — p i è c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	4	—	22	2	28	15	—	12
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	30	6	107	25	168	762	13	150
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du départament de Cracovie*	608	393	226	240	1467	2136	1	1019
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	291	126	193	255	865	23	—	743
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	41	2	14	24	81	29	—	2119
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	9	—	3	—	12	—	—	1463
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	5	—	2	2	9	—	—	—
Razem — *Totaux*	988	527	567	548	2630	2965	14	5506
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	1	7	—	8	—	—	2
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	17	19	92	38	166	12	6	26
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	9	—	37	19	65	3	—	1
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	1	—	4	1	6	—	—	4
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	65
Razem — *Totaux*	27	20	140	58	245	15	6	98
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	60	20	21	50	151	3	–	51
3) Bito w ciągu stycznia — On a abattu pendant le mois de janvier								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	901	487	406	440	2234	2947	8	5357

XXI. Przywóz środków żywności. — Introduction des denrées et articles de consommation.

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	633	Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces* *)
— do 400 kg. — *Porcs jusqu'à 400 kg.*	1416	Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„ *)
— do 250 kg. — *Porcs jusqu'à 250 kg.*	209	Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg. *)
Cieląt do 60 kg. — *Veaux jusqu'à 60 kg.*	2932	Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces* *)
Świń nad 150 kg. — *Porcs au-dessus 150 kg.*	· 455	Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„ *)
„ do 150 kg. — *Porcs jusqu'à de 150 kg.*	4403	Zające — *Lièvres*	„ *)
Mięso kg. — *Viandes de boucherie kg.*	285645	Ryby — *Poissons*	*100 kg.* *)
Słonina kg. — *Lard kg.*	7113	Owoce — *Fruits*	„ *)
Wędliny kg. — *Viandes de chareuterie kg.*	8868	Owies — *Avoine*	„ *)
		Siano i słoma — *Foin et paille*	„ *)

*) Przeważnie brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Pour la plupart menque de donnés à cause de la cassation de l'impot sur la consommation*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·90	0·88	0·88	0·88	0·90	0·89
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·95	0·95	0·95	0·95	0·95	0·95
Mąka żytnia 70% — *Farine de seigle*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
„ „ 70% „ „ „	„	0·62	0·62	0·62	0·62	0·62	0·62
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 70% „ „ „	„	0·52	0·52	0·52	0·52	0·52	0·52
Chleb razowy 85% — *Pain bis*	„	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	—	—	—	—	—	—
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka *pièce*	0·05	0·05	0·05	0·05	0 05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·62	0·65	0·65	0·65	0·62	0·64
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·05	1·05	1·05	1·05	1·05	1·05
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Ryż cały — *Riz*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·90	0·90	0·90	0·90	0·90	0·90
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25
Cebula — *Oignons*	„	0·55	0·55	0·55	0·50	0·50	0·53
Kapusta biała — *Choux*	szt.	0·50	0·50	0·55	0·50	0·50	0·51
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·58	0·55	0·55	0·55	0·58	0·56
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·35	0·35	0·40	0·35	0·35	0·36
Ogórki świeże — *Concombres frais*	sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·40	1·30	1·40	1·40	1·30	1·36
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	1·80	1·96
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·40	0·40	0·40	0·40	0·35	0·39
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé* — *prix minim.*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·75	0·75	0·75	0·75	0·80	0·76
Smietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	8·60	8·60	8·40	8·40	8·80	8·56
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	7·50	6·80	6·50	6·50	7·80	7·02
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·50	1·40	1·30	1·30	1·60	1·42
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka *pièce*	0·30	0·30	0·28	0·28	0·32	0·30
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·00	1·00	1·20	1·20	1·00	1·08
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·00	1·00	1·20	1·20	1·00	1·08
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Węgiel kamienny — *Houille*	100 kg.	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·72	0·72	0·72	0·72	0·72	0·72
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	3 00	2·84
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	2·80	—	—	—	2·80	2·80
Sarnina — *Chevreuils*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Zające — *Lièvres*	1 sztuka *pièce*	10·00	9·00	9·00	9 00	11·00	9·60
Gęsi — *Oies*	„	12 00	12·00	12·00	13·00	12·00	12·20
Indyki — *Dindons*	„	20·00	20·00	20 00	20·00	20·00	20·00
Kaczki — *Canards*	„	5·00	6·00	7·00	7 00	5·00	6·00
Kury — *Poules*	„	7·00	7·00	8·00	8·00	7·00	7·40
Kurczęta — *Poulets*	1 para *couple*	—	—	—	—	—	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	5·00	5·00	5·50	6·00	5·00	5·30
Sandacze — *Sandres*	„	7·00	—	11·00	10·00	7·00	8·75
Szczupaki — *Brochets*	„	9·00	8·00	8·00	8·00	9·00	8·40
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	sztuka *pièce*	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60
Kiszki — *Boudins*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50
Sadło — *Saindoux*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
Serdelki — *Cervelas*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
Słonina solona — *Lard salé*	„	3·60	3·60	3·60	3·60	3·60	3·60
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	4·40	4·40
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50
„ krajana — *Jambon coupé*	„	6·60	6·60	6·60	6·60	6·60	6·60
Wędzonka — *Lard fumé*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	4·40	4·40
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·65	1·60	1·60	1·60	1·60	1·61
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	18·00	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	40·00	40·00	40·00	40·00	40·00	40·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7 00	7·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	16·00	16·00	16·00	16·00	16·00	16·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	10·80	10·80	10·80	10·80	10·80	10·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	8 00	8·00
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·90	1·90	1·90	1·90	1·90	1·90
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·30	1·22
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	12·50	12·50	12·50	12·50	12·50	12·50
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7 00	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·90	6·90	6·90	6·90	6·90	6·90
Mydło do prania 60–65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·23	0·23	0·23	0·23	0·23	0·23
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	46·50	46·50	46·50	46·00	46·50	46·40
Żyto — *Seigle*	„	35·50	35·50	35·50	35·00	35·50	35·40
Jęczmień — *Orge*	„	32·00	32·00	32·00	32·00	32·00	32·00
Owies — *Avoine*	„	36·00	36·00	36·00	35·00	36·00	35·80
Gryka — *Sarrasin*	„	39·00	39·00	39·00	39·00	39·00	39·00
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	73·00	73·00	73·00	73·00	73·00	73·00
Rzepak — *Colza*	„	82·50	82·50	82·50	82·50	82·50	82·50
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	„	60·00	60·00	60·00	60·00	60·00	60·00
Kukurudza krajowa — *Maïs indigène*	„	44·50	44·50	44·50	44·50	44·50	44·50
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	115·00	120 00	120·00	120·00	110·00	117·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs courts*	„	125·00	125 00	125 00	125·00	—	125 00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	90·00	90·00	90·00	90·00	88·00	89·60
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	60·00	60·00	60·00	60·00	60·00	60·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	„	71·00	71·00	71·00	70·00	71·00	70·80
Mąka pszenna 40–45% — *Farine de froment 40–45%*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka żytnia 70% — *Farine de seigle 70%*	„	50·00	50·00	50·00	49·50	51·00	50·10
Mąka żytnia 70% — *Farine de seigle 70%*	„	51·00	51·00	51·00	50·50	51·50	51·00
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	44·00	44·00	44·00	44·00	43·00	43·80

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	47·00	47·00	47·00	47·00	47·00	47·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	10·00	11·00	11·00	11·00	8·00	10·20
Siano — *Foin*	„	28·00	27·00	26·00	25·00	27·00	26·60
Słoma długa — *Paille longue*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00
„ mierzwa — *Paille menue*	„	10·00	10·00	10·00	10·00	9·50	9·90
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·15	1·18	1·20	1·03	1·04	1·12
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	1·58	1·60	1·74	1·67	1·67	1·65
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	1·42	1·42	1·50	1·46	1·42	1·44
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·00	1·95	1·95	2·00	2·15	2·01
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·34	2·35	2·34	2·35	2·37	2·35
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·30	2·30	2·28	2·30	2·30	2·30
Trzoda chlewna bitej wagi—*Porcs abattus*	1 kg.	2·70	2·70	2·70	2·75	2·85	2·74
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·10	1·42	1·27	1·32	1·39	1·30
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·12	2·20	2·09	2·11	2·17	2·14
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·88	1·84	1·83	1·83	1·88	1·85
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	5·60	5·60	5·60	5·60	5·60	5·60
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	5·80	5·80	5·80	5·80	5·80	5·80

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordees*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	162	137	25	—	102	80	14	8	19786	12685	4645	2456
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	2	—	2	—	1	—	1	—	169	100	52	17
Przerabianie metali — *Métaux*	1	—	1	—	1	—	1	—	602	34	544	24
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	3	2	1	—	1	—	1	—	344	20	190	134
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industrics du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	1	—	—	1	—	1	—	364	43	321	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoid*	2	2	—	—	—	—	—	—	14	14	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	2	2	—	—	—	—	—	—	132	29	103	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	2	2	—	—	—	—	—	—	155	124	31	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	96	—	96	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	19	6	13	—	6	—	6	—	2339	280	2059	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	3	3	—	—	—	—	—	—	124	37	87	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	1	—	1	—	2	1	1	—	839	161	652	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	8	8	—	—	—	—	—	—	753	26	—	727
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	237	132	17	88
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	7	—	7	—	3	—	3	—	970	101	469	400
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	—	—	—	—	143	43	24	76
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	89	89	—	—	67	65	—	2	10093	9879	—	214
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	2	2	—	—	2	2	—	—	456	456	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	3	3	—	—	6	6	—	—	681	681	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	16	16	—	—	12	6	—	6	1184	434	—	750
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	50	50	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours.*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	599	533	66	85	78	7	30	29	1	536	466	70
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	45	45	—	15	15	—	3	3	—	24	24	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entrepris des bâtiments*	172	172	—	—	—	—	—	—	—	174	174	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	31	31	—	—	—	—	—	—	—	12	12	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	12	12	—	—	—	—	—	—	—	10	10	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes* Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitans de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs* Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	30	23	7	—	—	—	—	—	—	40	25	15
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	7	7	—	—	—	—	—	—	—	30	26	4
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	4	4	—	—	—	—	—	—	—	6	5	1
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	228	208	20	55	55	—	25	25	—	180	150	30
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	10	3	7	1	—	1	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	47	12	35	—	—	—	—	—	—	20	15	5
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	13	12	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	2	1	1	—	—	—	—	—	—	25	15	10
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	8	6	2	5	5	—	1	1	—	15	10	5

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres* z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations medicales* Ogółem *En général*	pierwszych — *premières* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés* do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
66498	8594	11446	63646	62065	26325	23716	2609	35740	34947	793	737	97	171

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu* złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu* złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	Dol.	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	Dol.	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	Dol.	Zł.	Dol.
14,268.244·83*)	2,101.387·56*)	2263	1,173.290·20	1214	160.543·56	1254	826.904·19	701	131.784·43	14,614.630·84	2,130.146·69

*) W tem procenta skapitalizowane 435.329·07 zł. i 46.442·18 dol. — *Y compris les interêts capitalisés 435.329·07 zł. et 46.442·18 dol.*

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres* razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires*	poleconych *recommandés*	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis* razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
	przesyłek — *envois*										
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p é d i t e u r*					
8,557.867	8,356.275	201.592	47.194	41.461	5.733	27.368	3,679.278·60	29.810	12,044.456·05	2.111	84.534·44
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
3,584.362	3,364.427	219.935	35.585	29.690	5.895	61.961	5,091.325·42	12·897	1,826.746·26	839	66.113·30

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés* Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.* Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
12375	56.481·92	190181	16273	173908

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphoniqeu.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
4.841	142.874·—	5.155	2.431	464	88.641	40.285	48.356

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
						razem *total*	do stacyj — *allant aux stations*		razem *total*	ze stacyj — *venant des stations*	
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*		krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*		krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
235.885	?	694	1289	1028	263	23.236	22.757	479	103.055	102.137	918

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilometres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	—	—	—	—	—	—
Krakow—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	—	—	—	—	—	—

[1]) **Do chwili oddania sprawozdania miesięcznego do druku Linja Lotuicza „Lot“ nie nadesłała danych. — Les donneés de la Compagnie d' Aviation „Lot“ ne mous ont pas été envoyées jusqu'au moment du remis du présent rapport a l'imprimerie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozow w ruchu *Nombre des voitures* — motorowych *à moteur* — całodzienne *par jour*	motorowych — dodatkowo *supplémentairement*	przyczepionych *remorques* — całodziennie *par jour*	przyczepionych — dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]) — motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures* — razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
Razem — Total	23·141	1,787.697*)	1.394	—	499	—	27.509	5.215	279.540	222.918	56.622
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	267.343	338	—	—	—	7.454	—	44.192	44.192	—
2 Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	2·698	164.696	249	—	—	—	6.410	—	35.673	35.673	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	406.413	310	—	307	—	4.888	4.737	102.548	52.066	50.482
4 Rynek Głowny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	235.904	249	—	98	—	5.366	303	47.795	44.546	3.249
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	217.445	248	—	94	—	3.391	175	49.332	46.441	2.891

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les donneés de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
*) W tem 495.896 osób za abonamentem. — *Y compris 495.896 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la villa de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie, pod kierownictwem Stefana Baranowskiego.